QUINTE ANADE - N. 16 - UDIN - 16-31 DI AVOST 1950 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

Dibassoi

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Sovranitât nazionâl

Al è biel lèi, in chestis setemanis, i sfueis o rivistis talianis che vadin par grant, indulà che strûcjn ingjustri e sapienze lis personalitâz plui innomenadis: ex sorestanz di ministeris, ex presidenz dal Consei e vie indenant. Sfueis, par solit, di oposizion indipendente: liberai, neofassisc', framassons dal defont partît di azion...

Chesc' omenons, o che a' critichin o che a' làudin il guviâr, e sore di dut a' dàn conseis di pulitiche estare e militâr, sul cont des intrigadòriis dal moment neri che si sta passant. Duc' a' partissin di une suposizion: che il Guviâr talian di uê — come chel francês o qualunche altri guviâr da l'Europe — vebin autoritât o libertât o fuarze di pesâ pôc o trop sul distin dai lôr popui e dal continent intîr; che vebin, insumis, une sovranitât nazionâl di podê fâle valê su lis decisions de pulitiche internazionâl.

Ce sovranitât? Biade int, che à pore dal decentrament regionâl che al limitares la sovranitât di Rome, e no si è ancjemò visade che dutis lis sovranitâz nazionâls europeis a' son ladis a fâsi benedî dopo che, par insipienze di sovrans o di sorestanz, si è vignude a creâ cheste situazion! Cumò i sovrans vêrs a' son in doi: un di ca e un di là, e noaltris tal miez, dividûz in dôs ubidienzis, o a chel di soreli a mont o a chel di soreli jevât.

Alì vo' che viòdin e che pènsin i dordei nazionalisc' mostrans di dutis lis tintis e gradazions, che nus fâsin uere pal nestri spirt cuintrinazionalist: indulà che si trate di cjosis di qualchi impuartanze, il mont nol è plui dividût in nazions; al è dividût, d'insomp fin dapît, in partîz e governât da interes di partît o de pòre che àn un dal altri i caporions dai partîz. Altri che lis menadis de granitiche unitât, l'opare di unificazion dal Risorgiment, il primât dal popul talian in dut il mont, e lis aquilis e lis lovis e «le colonne, i simulacri e le erme torri degli avi nostri» e dutis lis bufulis archeologichis che nus bùtin in muse ogni volte che si domande di jessi almancul un freghenin parons a cjase nestre!.

E cheste, par intant, 'e je nome une zereje: il biel al vignarà plui indenant, se lis cjosis a' van par chê strade che son inviadis. In chê volte i nestris pampagai dal «prestigio» nazionâl a' laran a butâ sul taulin de pulitiche mondiâl aquilis e lovis e ueris d'indipendenze: si visaran cetant che pesin! Si visaran ce che zove l'unitât granitiche de nazion, ce che sarà buine di fâ la pestelenzie de camore burocratiche mantignude, cjarinade, sglonfade in non de grandezze nazionâl!

E par intant che si tègnin te sachete, in cjalt, i lôr conseis e sugjerimenz, parcè che il guviâr, ancje s'al olês, nol podares plui lâ daûr di lôr... Nol è lui ch'al comande.

Le peraule dal Pape

cuintri i scjafoiadôrs de libertât

Il pape di cumò, in tun so discors al VIII congres internazionâl des sienzis aministrativis, al à fevelât de funzion dal stât e des limitazions de sô ativitât. Al à dit che il stât nol à di sei une conipotenze opressive di ogni legjtime autonomie. La sô funzion, la sô magnifiche funzion 'e je pitost chê di judâ e di fâ in mût che l'unitât plui alte dai componenz si formi par une esigjenze intime, dulà che i componenz, ancje jessint subordinâz 'e finalitât dal stât, a' proviodin al ben di dute la comunitât in tal miôr mût, propit parcè che a' mantègnin e a' svilùpin il lôr caratar particulâr e naturâl».

Chestis peraulis nus fasin propit une vore di plasê par dos resons: 1) parcè che lis à ditis il pape e che vignin a confuartânus te nestre opare, jessint la nestre finalitât propit chê di mantignî e svilupâ il caratar de individualitât furlane;

2) parcè ch'al pò stai che a' vegnin a meti un pôc di ordin tes ideis di chei catolics e democristians che — inzuchîz pe prepotenze de propagande nazionalistiche — a' jan dismenteât lis lôr tradizions e si son equasi mitûz ancje lôr de bande dai scjafojadôrs de libertât doprant — come ch'a' puèdin e daspès senze cussienze — une retoriche criminâl di fals patriotisim.

Bêz e peraulis

Se un al provàs a fâ la sume di duc' i milions e i miliarz che il guviâr talian al à stanziâz o sigurâz al Friûl pe bonifiche impantanade, pes feradis scomenzadis e lassadis in plante, pes ricostruzian edilizie, pal rimboscament des monz e par altris lavôrs di publiche utilitât, al vignarès fûr un numar di tirâ jù il cjapiel!

Pecjât nome che, dopo aprovât il stanziament, fat il decret e disponude la consegne, culì nus rivin juste i disgòz e tantis voltis nancje chei. Si viôt ch'o sin masse lontans e il riul dai milions si suje pe strade.

I sfueis a' registrin, ogni altre dì, la concession e la distinazion di qualchi biele sissule par un cont o par chel altri: simpri, si capìs, par interessament di qualchi Gortan o Sghirat o Cjessedôr, o Cjaron! Ma, si scuen propi dîlu, i furlans nissun ju contente: plui si ur dà e plui a 'ndi oressin!

Ancje in chesc' dîs si à let su pai sfueis che il sorestant Segni, par interessament dal President dal Consei e di cui sa cui dongje, al à studiât il mût e la maniere di mandânus une slavinade di bezzins. E cussì 'o podìn stâ sigûrs che, distrigadis lis pratichis de normâl procedure, di chì a qualchi setemane o a qualchi secul, noaltris o i nestris pronevôz, 'o sarìn siôrs di no savê plui ce fâ dai carantans: il Cormôr al sarà sistemât, il Canâl de Libertât al trotarà pe Furlanie, lis cretis dal Serenât a' saran vistidis di pez e di laris, lis gravis dal Tajament a' saran deventadis cjamps di lidric e di meneolt, e dute la Furlanie 'e sarà tan'che il zardin des Esperidis!

Letaris ai furlans

XII

A UN PREDI

Siôr plevan,

za dis, Lui al mi fate osservazion, cun biele maniere, parcè che 'o soi un di chei che tiin la cuarde ogni volte che lui al monte sul impulpit. Al moment j ài rispuindût nome che mi plasarès une vore di plui sintilu a pridicjâ par furlan: cumò, s'al mi permet, 'o spiegarai un fregul il gno pinsîr.

No mi sta a mi, di dâj lezions sul cont de sacre eloquenze. Lui al à la sô scuele e al à libris e al varà lis diretivis dai siei superiors. Cè ch'o pues fâ jo, al è nome di fâj savê il risultât de sô peraule un tun cristian di qualchi pratèse, o il struc des cjacaris di chei che no àn tropis pratèsis. A' son robis che, salacôr, chealtris no olsin a vignî a dîes su la muse; e Lui al è paron di fâ chê stime ch'al crôt.

La plui part di chei che vègnin a sintilu a' son int che lèi qualchi sfuei (se no altri la «Vite Catoliche» che Lui al mande pes famèis), che scòltin l'aradio (cumò la àn ancje i contadins), che vàdin qualchi volte al cine, che son stâz pôc o trop atôr pal mont di soldâz o a vôre o pai lôr afârs; insumis a' son plui dispatussâz dai di chei di une volte. Prin di fevelâur in public nol sares mâl pensâ su ce che si à di dî e ancje cemût che si à di dîlu. Lui al fevele par talian; un talian che Diu j al perdoni: «il fato che abiamo leto nel vangjêlo di ogj ci ha da insegniâre... ». *Tal aradio no fevelin cussì: Lui nu si visial? Ma ce ch'al fâs ancjemò plui fastidi e ch'al fâs scjampâ di glesie une vore di lôr 'e je la sfilze di robis fûr di ogni atualitât e di ogni rapuart cu la realtât de vite, cui interes, cui pinsîrs e cu lis strùssiis di uê, che Lui al strucje fûr; al è chel fevelâ di cjosis incontrolabilis, cence fondament* («in questo gjorno li angjeli del cielo, con le ali variopinte, fano luminôsa corôna intorno al trôno dela Vergjne benedêta.... »; *'e je chê muje di retoriche che, ogni pôc che si la tamêsi cul pinsîr, 'e comparìs ueide di qualunche sostanzie, qualchi volte ancje ridicule. Chealtre dì al à finît il so sermon cun tune tirade di chest gjenar* «Madre celeste, questo popolo si consacra tuto a Voi *(ce oressial dî in concret?)*; questi uomini laboriosi vi consacrano i loro sudôri *(ma i omign a' consàcrin i lôr sudôrs a fâ boli la cite e al bocâl di fieste)*: questi gjovinoti Vi consacrano le loro vergini forze *(al sa pûr, ancje lui, a ce fâ che si scunissin i fantaz!)*: queste ragasse vi ofrono il loro cuòre intemeràto e gjenerôso *(tra chês fantatis 'e jere mê cusine Tilie che zaromai 'e varà oferît il so cûr gjenerôs a trente dì lôr; ce uelial che fasi la Madone di une zavate di chê fate?) e vie indenant. Al mi à pursì capît!*

Se lui al fevelas par furlan, prin di dut nol urtares lis orelis cun chê prununzie fur di square; e po' dopo, 'o soi sigûr che al sares plui pusitîf e tanc' stupidez no ju podares nancje dî: parcè che il furlan al è une lenghe che no à peraulis par navigâ tal ueit, e co si lu fevele, si reste par fuarze cui pîs par tiare, si sint di bessoi dì

('e va indenant in 2. pagine)

I sudôrs dai parlamentars cuintri la burocrazie

Bisugne propit dî — cheste volte senze ridi — che chel dai nestris parlamentârs al è un lavôr dûr, ch'al domande pazienze e sacrifizi. Al baste nome pensâ che par podê vê nome cent e trentenûf milions, ch'a' son in tune bancje di Udin e che covèntin par miorâ la situazion zootecniche de nestre montagne e pes bonifichis, il president de diputazion provinziâl, il president de Cjamare di Cumiarz e il Sindic di Udin a' jan scugnût lâ a domandâju personalmentri al president dai sorestanz di Rome.

'O pensin che il Sorestant dai Sorestanz al vebi prometût, cun dut il cûr, il so interessament pe puare montagne furlane, ma crodeiso che chel alt interessament al sei bastât? Nancje par impens! La diputazion provinziâl 'e à fat une riunion e cun tune delibere dal 30 di jugn dal 1949 'e à fat la sô biele domande regolâr. Po, cula riunion dal 20 setembar dal '49, la Provinzie 'e à dade l'incariche ai senatôrs Piemont e Gortan e ai diputâz Schirat e Zanfagnia di interessâsi tai Ufizis Centrai par mandâ indenant la pratiche. Al conte un giornâl di culì che la pratiche 'e je stade une vôre lungje, 'e à cjatât une vore di berdeis, 'e à domandât une vore di faturis, ma che insumis, dopo che i onorevui Piemont e Fanton, judâz di chei altris parlamentârs, si son sflanchinâz a fuarze di sburtâ e dopo ch'al si è mitût sot ancje l'on. Garlato a dâ il sburton decisîf, par grazie dal interessament dai Sorestanz Segni e Pella e dal sotsorestant Canevari, cumò — mês di avost dal 1950 — dut chest lavôr di tante int al à vût il so risultât: vadì ch'al sarà nome di spietâ la publicazion de lez par podê prelevâ chei 139 milions: un contribût straordenari che ancje il Friûl al à rivât adore di fâsi smolâ.

Stangjs alzadis

Tal cjanâl di San Pieri dai Sclavons e a Gurizze si viòdin novitâz. I uardeans des stangjs, di cà e di là, no tirin plui sclopetadis a cui ch'al si fâs dongje: ansit a voltis a' tirin sù la sbare e a' lassin passâ ca e là cui ch'al ûl. E la int s'ingrume, a mijârs di lôr, a spietâ il moment di podê saludâ la parentât e cjoli o puartâ alc di ce che plui al covente. Un spetacul curiôs. E no si capìs — o che si scuen fâ fente di no capî — la reson di chest gambiament capitât cussì a colp. Si capìs benon une sole robe: che i cunfins cu la stangje, cu lis uàrdiis e cu lis sclopis, ju nèlin i «rapresentanz dal popul» e il popul no ju ûl: la rabie nazionaliste la rumiin chei che a' son lontans des frontieris pulitichis e no chei che a' son dongje e che viòdin e che pròvin l'iniquitât di chês divisions; il spirt siovinistic ch'al fâs odeâ cui ch'al è a stâ doi pas di là de plonche, parcè ch'al è un «straniero», al è une cjose artifiziâl, olude, creade e mantignude cuintri il sintiment e l'interes dal popul, par opare dai parons e dai lôr funzionaris. E par chel i funzionaris a' scugnin jessi di furvie.

UN AUTONOMIST IN PRESON

L' av Sfiligoi di Gurizze, condanât a 30 agn di preson dal Tribunâl Speciâl fassit, al scuen pajâ il so debit viars la... justizie!

L'ultin dal mês jessût, l'av. Gusto Sfiligoi, president da l'Union Democratiche Sclave, al è stât cjapât e metût in preson a Gurizze, in fuarze di une sentenzie dal Tribunâl Speciâl fassist che, ancjemò dal 1941, lu veve condanât a trente agn di preson par «antifascismo». Lis balfuèriis de uere j vevin scurtade la pene, ma si viôt che lis presons talianis a' reclamavin il paiament dal rest. (Seben che altris di lôr, sore che sou stâz in preson par chês stessis resons, a' son deventâz senatôrs). Ma in chest afâr, ce ch'al impuarte ai siovinisc' no je la justizie, ma la quistion de razze, indulà che cjate la fate di bonâsi la fan di pûtros julians.

Nus capite cussì di viodi provedimenz che nus fasin restâ cu la bocje viarte, e il flât ingropât. Juste intant che a Strasburc si proclame l'Europe Unide, culì in Friûl, si zuê di «Leghe Nazional» e l'Ufizi pes Zonis di Cunfin — a Rome — al mole fûr milions su milions par bonificâ gjornai, istituzions patriotichis, ex-gerarchis, julians e informatôrs di cunfidenze, che fàsin la uardie su la «puarte orientâl». Al è dut un plan ben studiât, ch'al va in vore di dì in dì. Prin 'e je stade metude sot i pîs la Cjarte Costituzionâl, ritirant l'ordinament speciâl za ricognossût al Friûl; dopo si ritardàrin lis votazions regionâls; cumò la camore burocratiche 'e à premure di saldâ i conz cui autonomisc', massime cun chei furlans, che a' dân fastidi a Rome. (L'av. Sfiligoi nol è nè comunist, nè titoist, nè cuintritalian: al è nome autonomist). Bisugne sterilizâ il Friûl prime che al si dismovi pardabon: bisugne implenâlu di bassarui e di julians di salde fede fassiste: bisugne impedî la pacifiche convivenze des popolazions di zorje diferente, scjafojâ lis lôr tradizions, la lôr lenghe: bisugne fâ di dut par parâ vie i natîfs e fâ puest ai foresc'... Chei che restaran cheti, a' saran manauâi e sintinelis de «milenarie» cuintri la «barbarie».

Dopo la redenzion, l'antighe Patrie dal Friûl 'e à viodudis a passâ une vore di aghis turbidis sot i siei puinz. Cumò al po' stai che si sedi 'e vilie di un'altre uere mondiâl, e la sperienze ch'o vin fate in passât 'e à cjapât forme di aspirazion tra i furlans, a un fregul di libertât. Lis sentènziis dai tribunai fassisc' di za dîs agn no la distudaran e la nestre solidarietât cul av. Sfiligoi no sarà fate nome d'ingiustri butât su la cjarte.

POLVAR SU LIS CEJS

La vilie de sagre, Melie 'e lavorave in cusine cjantant. Un omp cul prossàc, ch'al veve fin lis ceis e lis moschetis sporcis di polvar al si fermà denant dal balcon:

— Bundì — dissal.

Melie lu cjalà: cui sa mai dontri ch'al vignive!

— Bundì — 'e rispuindè.

— 'O soi strac. Puedio jentrâ?

Melie no veve masse voe ch'al jentras, parvie ch'al jere za squasi scûr e jê 'e jere bessole in cjase; ma j disè di sì.

L'omp si sintà te cjadrèe che Melie j veve mitude dongje e al pojà il prossac.

— Sae cui ch'o soi jò? — dissal.

— Cemût nelial che lu sepi?

— 'O soi di chest paîs: 'o torni dopo dis agn.

— Cui esal?

— 'O soi tornât par un svindic.

— Jesus!

L'omp al jere jèvât sù e al veve cjapât Melie pai braz: i siei voi a' jèrin deventâz come il zoc quan' ch'al sclopete; e al sfladassave.

— To pari, to pari al è stât e cumò 'e je la mê ore!

Melie 'e jere dute blancje e di lontan 'e rivave une cjantose di zovins. Si sintì difûr, propit sot dal balcon doi fruz che si jerin mitûz alì a tabajuzzâ:

— Cui ti à dat chel selizzot?

— M'al à fat miò nono. Miò nono mi à menât te braide vuè e mi à lassât uardeâ lis bestis a passon: a mi mi plâs plui di dutis la Stele ch'e je la plui buine e ch'e je la mari dal vigielut ch'al è nassût irlaltri.

— Dì po', doman ch'e je sagre, vens-tu a cjoli...

L'omp al veve molade un pôc la strente: Melie 'e vaive. L'omp la cjalà:

— No tu, no tu! — dissal.

La molà, al cjapà sù il so prossac:

— Mandi frute! — dissal. E vie.

Melie lu sintì a fevelâ cun chei fruz di prime:

— Sestu fi di Lussie Plaurine tu?

— Sì!

— Ce astu non?

— Tunin.

— Sint: sestu bon di puartâj un busson grant grant a tô mari?

E al bussà il frut scrufujansi.

— Disi ch'al è stât un omp vignût di lontan ch'al è tornât vie subit parcè ch'al à pensât ch'al è miôr dismenteâ. Sestu bon di dîal?

— Sì — dissal il frut.

L'omp al jevà sù:

— Mandi Tunin! — dissal. Po al si voltà e al si dislontanà di buride cun tun pas pesant e lunc.

Melie che stant ferme te cusine lu veve sintût a fevelâ e a dî «mandi Tunin», quanch'al tornà dongje so pari j disè:

— Al è stât un omp.

— Cui? — dissal so pari.

— Al à dit ch'al torne vie parcè ch'al è miôr dismenteâ.

E Melie 'e pensà a chei omp cul prossac ch'al veve lis ceis cul pulvar e ch'al jere tornât dopo dis agn tal so paîs par un moment sôl. Cumò dal sigûr al cjaminave sul stradon: il stradon al passave parmìs dai cjamps, 'e jere gnot, a' lusivin lis lusignis e lis stelis adalt e i gris a' cjantavin.

LELO

Letaris ai furlans

(Seguit de prime pagine)

no podê fâ bufulis di savon parie, si capìs subit, par istint, se il discors al scjampe tai nûi o s'al si piart te fumate. No si po' fâ retoriche par furlan; 'e je une contrarietât di nature. Il furlan al è la lenghe fate daûr misure pal nestri temperament e pe nestre mentalitât: e noaltris no nus stufe.

Ch'al provi, e mi inväri a dî. La rioeris, siôr plevan.

MENI PARUT

Il ciâf tra lis mans

Buenos Aires, 1 di jugn.

Al jere bielzà un piez che, stant su l'« Andrea Gritti » no si viodeve altri che cîl e aghe: ma in che sere, par ordin che al vignive scûr, a prue dal bastiment si slargjave un splendôr mai viodût. A' disin che Rio 'e sei la zitât plui ben iluminade di dut il mont...

Di furlans, si jere un groput di siet vot di nô: un frari, un omp di Artigne ,une famèe di Lauc. un miez furlan di San Vît dal Tajament, e jo ch'o us 'e conti.

Par un pôs di dîs si jere stâz dibot simpri insieme; e soresere, quan'che dentrivie si sintisi plui a dismolâ, si tiravisi dongje, ca o là, a discori, a fâ lunaris, a cjantâ daûr l'armoniche dal Pignat. Ma in chê sere un'altre bugade di pinsîrs nus mulinave pal cjâf e la tenghe nus jere lade jù pal cuel a duc'. Sentâz sul cjadenon des incuris, si cjalave cidins chel splendôr lontan e la spere di lûs rosse di un tôr che nus passave parsore ogni tant. Lì di lò, un trop di cabibos a' fasevin un davoi di cjacaris e di ridadis: a' fevelavin di stradis salizadis cul cafè crût di vagons plens di bananis, de « samba », des crèulis murbinôsis e sau jo ce ancje. Nô, furlans, un dongje l'altri, cul cjâf tes mans.

'Tôr dîs e mieze il bastiment al fasè un miez zîr e di colp nus compari denant... l'Americhe. Rio de Janeiro al splendeve di miârs di lusôrs d'ogni colôr. Parsore di duc', la crôs che Marconi al à impiade stant in Italie. Dute la int 'e jere sui puinz dal bastiment, duc' tabajave, duc' mostrave cul dêt un palaz, une strade, une rie di lusôrs, disint ce robe che jere, come se fossin stâz cui sa mai cetantis voltis a Rio.

A miezagnot il bastiment al molà jù i siei rimpins e 'o restàrin fers alì. I rifles dai lusôrs sul pêl da l'aghe nus inceavin. Ma nissun leve a durmî: il camaron al jere ueit. Atôr dal bastiment si viodevin a zirâ barcjutis neris, tan'che i mosejns atôr di un cjaval.

Stuf di stâ parsore 'o provai a cirî la mê brande. M'insentai sul ôr: cul cjâf tes mans.

Un milanês che, par dut il viaz, al veve fat il mataniz, cjantant, sivilant è ridint, al jentrà a viodi se i siei grabatui a' jerin in ordin; ancje lui suturno e cence fotis.

— Ce astu, paìs? — j domandai.

Nol mi rispuindè. S'insentà ancje lui sul ôr de sô brande e al dibassà il cjâf tra lis mans.

Cheste 'e je l'Americhe! Culì si trate di implantâsi... Cui sa mai dulà che larà a finile la pielate che ten adun chesc' quatri uès, nudrîz di pan stentât?...

PISCO

IN SCOLTE...

Cemût si disial? Cu la ponte dal cûr, eco...

Su pai sgoifs dal Dean cjantarìn, la strade 'e va a mat dapît dal vert e dal nût. E la nestre cjantôse spizzade te vôs di prin di chê fantazzute culì, no po sei se no chê da l'ago *frescjo* di Rigulât, e cjantade cu la ponte dal cûr...

Lasse che mi sborfi la muse di aghe vive!...

Ti visistu, creature, des aganis e dai pagans? Vuè 'e cjantin cun nô sù par ca...

CASSÙ TES CRETIS

La glesie 'e je adalt de crete cun tun San Cristoful antîc piturât di fûr dal coro; e il simitieri in bande cul ristiel siarât-dongje, e la jarbe sul prât ch'e tapone i clas e i nons...

Ce pinsîr che mi ven-sù!.... cui miei agn di frut!...

Vadì ch'al sej chel aiar ne sì ne no di *Stelutis*, in glesie, co si ten sù lis mans? chel fevelâ d'amôr cence peraulis, un moment, come un sgrisul di aghe tal vert?

No si po' pensâ come che si pense pastrade: lis robis no son lì, 'e son svampidis vie tune vongule misteriose di musiche... 'E restin tai vôi e tor dal cûr lis robis grandis che no si rive a capilis: il cîl, il vert ,il scûr penz, e chê voe come di vai, come di no sei, culì, une cjosse di sane e di cjâr. E mi pâr di preâ cu lis peraulis di musiche, cence vôs di uman...

Il ristiel tal murèt lì al è siarât dongje e si viarz dome a pojâj la man.

La jarbe sul prât 'e tapone i clas e i nons...

Ce t'impuartial di me, musiche di *Stelutis?*

LA CJASE VIERE

— Anin a viodi la cjase!

La strade di Ludarie 'e passe da pît de glesie inzuchide tal soreli dal dopomisdì. La cjargnelute 'e cjamine cun nô: 'e rît cu la so boeje e cui siei vôi lusinz, e il so cuarpesel sutilin al fâs un efris di ombrene atside che no si viôt ta chel spix di cuviart stampât su la strade...

Parcè finisial za chest cjaminâ dongje? Parcè cumò la strade voltie u stret e il rone vadial sù dolz dal cej fin tal bore?

'O sin rivâz... La cjase 'e jê adalt, tal soreli, travanade dal bon odôr de polente cuete e dal fum...

Al è come là tun piligrinagjo di puisie... Cun tant soreli....

La cjase cjarguele 'e jè vistude di disdivore cui mûrs vieris di timp e il fogolâr aviart.

Dulà isal il balcon devant dal Glazzât cul bosc neri e vert e, là là da l'aghe, sot il pin sgridelât, la cjasute 'e todeseje?

Il pujûl di len al è di fûr sot la linde e in bande dal pat de puarte la sente di clap dulà che lis feminis 'e gucjn e i umign 'e fevelin sul amont...

Frute, sentinsi culì sul clap a pensâ 'e plui biele puisie di Cjargne... Culì al è nassût un poete...

GNOT SUL NEVÂL

La to muse, cjargnelute, 'e rideve vuè jenfri i canelons fluriz... Mi è restade cussì vive 'tal ricuart!

Cumò une frute scugnusude cul custum de none 'e passe a dilunc cul ristiel intortulât e lis rosis di mont te cosse.

Alore la gnot' 'e ven ca dal flum discjapinele e la lune in colm 'e cuche fûr dal Nevâl e 'e strucje jù te valade une lacje penze *d'arint.*

L'aghe *d'arint* 'e cjante tal scûr come une frute inamorade...

S'impìjn lis lûs *d'arint.*

'O cjamini tal scûr di bessôl cu la me malincunie a cirî un sens uman, un rapuart di anime fra cheste malusèrie stratignude e chel mont di fûr; un lamp di gracie e d'inocenze dulà che jò, omp, e lis cjossis 'o podìn fevelâsi e capîsi come tun salût a bocje da ridi, tune zimiade di scuindon.

La lacje vuelrêse de lune su la strade e sul dues in bande e sul miò timpli e i lusoriz de mont e lis lûs dal paîs 'e jerin za un rapuart naturâl, e la mê scuviarte e il pensâlu al jere za come pivâ dentri tal significât di cheste fradelanze a sintile sul cûr e podê tornâ a dîle in imazinis lineârs, cu la nostalgje par entri, a peraulis sempis, di frut, ridusude cumò a une mê creazion: jò creatôr mudât, cumò, tune creature de me sbisie di poete.

Ajo dit la tô malincunie? Ajo dit la to gjonde curte? Sintistu la peraule ch'o partìs? E il malincûr di lassâti cumò che ti âi viodude, un lamp, tune scuviarte smaraveose di puisie?...

Jò no sai il troj ch'al passe dongje il jôf...

DINO VIRGILI

Quistions filologjchis

Siniruele

Za timp mi soi cjatât a vinzâ cun Gjovanin Lurinzon e, discurint dal antìc cjscjel di Urusberc, disore Cividât, 'o sin vignûz a fevelâ ancje di *Sinirufelt*, ch'al sarès un prât, di storiche impuartanze, situât dapìs di chê mont. E sicome che 'l prof. Just Grion al diclare (pag. 446 de so Guide di Cividât) che cheste peraule todescje 'e ûl dî « campo delle segnature, perchè i dazzini vi segnavano i buoi », jo mi soi pirmitût di dubitâ une vore di ce ch'al aferme chest professôr, parcecche une forme *Sinirufelt* jo nò la vevi maj cjatade tai document.

Tornât a cjase, 'o mi soi mitût a scartabelâ libris e notis: in realtât, tal Indis de Croniche di Zulian cjaluni, curade dal prof. Tambara (1905), al comparì *Siniriuvelt* cu lis varianz *Siniruvella, Syniruvela, Siuirola, Stinircela*: e chest al significhe che in qualchi esemplâr di cheste famose Croniche si devi cjatâ ancje la forme di aspiet todesc. Ma, bisugne tignî prisint che l'origjnâl de Croniche nol è rivât fin a noaltris e che des còpiis, par ce ch'al riuarde i nons di persone e di lûc, no si pò gran fidâsi. Par cont miò la forme juste 'e jé *Siniruele* (cfr. *Masaruelis, manaruele, ribuele*) e par talian *Sinirola*, mentri che la presunte forme todescje *Sinirufelt* o *Siniriuvelt* 'e va assolutamentri scartade, tratansi di false leture, come ch'o podarês persuadêsi dal esam dai documenc che culì us ripuarti:

Secul XIII: « Item mnus Siniruvele » (Carreri in « Arch. Triest », 1895, pag. 126.

Id.: « in Siniruella » (Archivi Cjapitulâr di Civ., « Confini vecchi », c. 26).

Id.: « de Sinirvvela » - « de Siniruuelo » (id. c. 14),

1285, 1-XI: « in prato juxta Sinirolam » (De Rubeis, App., p. 39, Cron. di Zulian).

1287, 1-IV: « unum pratum situm sub Sinaruella » (Bibl. di Udin, Munist. di S. Marie in Val, pergam. urigjnâl) (1).

1289: « prope Sinirwellam in loco qui dicitur Sterpeyt » (A. Wolf. schedis tratis da une ciarte « Tabula »).

1296, 21-X: « in pratis Siniruvelle » - « infra Siniruvella et dictum Montem de Bobus » (Jop. ms. n. 30, copiât dal Statût di Cividât).

1305, 11-X: « in Siniruvella » (Cron. di Zulian, ed. Muratori); « in Synirwelt » (id., ed. Arndt).

1300, 12-II: « super silva in pertin. Çuculae in loco qui dicitur Sinirwella » (Wolf, « Tabula »).

1319, 10-X: « Paulo q. Mathei de Sinirola » (Bianchi ,I, 334).

1320, 14-III: « montem Bovum, montem Sinirvuelle » (Id., I, 393).

335, 15-IX: « Vidussio filio Cosuli de Syniruuella » - « siluam sitam in Syniruuella » (Bibl. di Udin, Munist. de Cele di Cividât, perg.). (2).

1426: « in Siniruelo » (Ibid., ms. 1369-IV).

1440: « siluam sitam in Siniruelle » (Ibid., ms. 2521, c. 96).

1441: « in Siniruuella » (Cividât).

1500 cirche: « Çucula ./. Sinirguella vocatur ubi est ista silua » (Cividât, Conv. di San Domeni).

TITE

(1) A chest document 'l cont Antunin di Prampar (Glossari, p. 181) al dà la date dal 1257: si trate di erôr, come ch'al è un erôr la forme *Sinanella* da lui ripuartade. A chest proposit al è interessant ce ch'al dis Zuan Guartan in tune so lètare al Prampar: « Leggerei *Sinaruella*, onde avvicinarmi al nome attuale *Sciniruella* prato in collina a ovest di S. Guarzo), e al nome medievale che credo aver trovato scritto *Schinirwald* o pressochè ». Cheste competenze toponomastiche dal Guartan si la capìs parvie che di frut lui al veve studiât a Cividât, indulà ch'al veve un barbe predi.

(2) Chestis pergamenis 'e forin mitudis in ordin dal 1768, e cui ch'al curà 'l lavôr al lassà scrit: « Bosco posto in Sinirrella ». Si domande duncje: ise sigure la leture Siniruella? E' son chei dubis tramênz che vegnin parvie che une volte, te scriture, si confondeve l'u cul v, e che doi uu o doi vv di seguit si podevin lei in plui manieris (cfr. p. es. Wolf ch'al dopre w par vv o uu).

VITRUM
di M. MARTINI
UDIN - Plazze S. Jacum

Il plui grant assortiment
di porcelanis, vêris e creps.
Dut ce ch'al covente in tune cjase
tant sclete che di siôrs.

Dot. Marchi
dentist
Contrade de Pueste (Via Vitt. Veneto) 32 - UDIN

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friûl", via Cussignacco 4 - Udine

Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine
C.C.P. 9.1736 intestato al Movimento Pop. Friulano

La chiave e il portone

L'autonomia regionale è il solo rimedio al disagio economico del Friuli

Il Friuli è una regione che, per la sua situazione geografica e politica del tutto speciale di paese di confine, è estremamente avulsa non solo dal resto d'Italia, ma perfino dalla limitrofa Valle Padana.

Le sue condizioni economico-agricole sono pure particolarissime giacchè i suoi corsi d'acqua, impetuosi e indisciplinati, ne impoveriscono, con la loro azione, la breve pianura già scarsa di humus.

Nel mentre questo nostro Paese, angolo remoto e periferico tagliato fuori dal mondo, è del tutto dimenticato dal resto d'Italia (e noi ricordiamo che, ai primi contatti con questo «resto», durante la prima guerra mondiale, gli altri italiani credevano che il Friuli fosse un paese estero) e nel mentre le sue condizioni si sono aggravate nell'ultimo trentennio, essendo venuta meno la già provvidenziale valvola dell'emigrazione, quel «resto d'Italia» ne ricorda l'esistenza soprattutto per uno sproporzionato e scrupoloso pompaggio di imposte, tasse e risparmi (per cui riceve più di quanto dà) e per portare altrove, a beneficio di altre regioni e grossi centri industriali della Penisola, l'energia idrica ricavata proprio da quelle acque che (unica grande ricchezza del Friuli) sono come abbiamo visto, una delle principali cause di impoverimento delle sue terre.

Queste cose le dice proprio l'on. Zanfagnini e proprio sul «Messaggero Veneto»! (Problemi chiave del Friuli - 9-8-1950), e noi che queste cose sosteniamo da tanti anni non sappiamo se più rallegrarcene o più meravigliarci per il grazioso dono di un uomo e di un giornale antiautonomisti dichiarati.

E' vero che Zanfagnini addita rimedi e provvidenze che dovrebbero attingere al piano decennale per le aree depresse. ma se ne dimostra egli stesso così poco convinto che pensa piuttosto ad uno speciale (scrive proprio «speciale»!) progetto di legge proposto dal sen. Tessitori che dovrebbe concretarsi mediante una tangente sulle risorse idriche del Friuli.

Sarà necessario ricordare qui all'on. Zanfagnini l'art. 27 del nostro progetto di «Statuto Friulano» del 1947: «Le acque pubbliche passano in proprietà della Regione»?

Sarà necessario pure che gli ricordiamo, a proposito degli altri problemi, che nello stesso Statuto è riservata alla Regione (art. 21) la legislazione in materia di «imposte dirette e indirette, applicazione dei tributi e finanza locale» e di «Residenza nella Regione» e di «Lavori pubblici di interesse regionale» e, ancora, «di acque pubbliche e miniere, produzione e distribuzione dell'energia elettrica» e, infine, di «Disciplina degli Istituto di Credito e Risparmio regionali a carattere pubblico o cooperativo», ecc. ecc.?

Se i problemi esaminati dall'on. Zanfagnini sono, come non dubitiamo, tra i più importanti e urgenti, cioè «problemi chiave», lo creda pure l'on. Zanfagnini, la *porta* di accesso alla loro risoluzione è una sola: la Regione e, meglio ancora, (non spaventino le parole) la Regione a Statuto «speciale».

Con l'ordinamento attuale a nulla valgono le pietose querimonie.

Come scrive l'on. Zanfagnini, siamo putroppo una regione di confine del tutto dimenticata ed estremamente avulsa dal resto d'Italia.

PE.

L'esito dei concorsi

indetti dalla Soc. Filologica Friulana

Domenica scorsa, nell'occasione del Congresso della Società Filologica, tenutosi a Tolmezzo e ad Arta, sono stati proclamati, i vincitori dei Concorsi banditi dalla Società stessa. Il premio di poesia è stato aggiudicato al prof. Giovanni Lorenzoni per la composizione «A di chê bionde»; quello di prosa — ex aequo — al nostro assiduo e valente collaboratore Dino Virgili, per il brano «Aghelusinte»; sono stati anche segnalati i componimenti: «Il vidulaz» di Pietro Someda de Marco e «Il frutin» di Mario Forte. Non è stato assegnato il premio per la composizione teatrale.

I lavori dei vincitori sono stati quindi presentati al pubblico, con la nota bravura, da Ottavio Valerio.

I DIRITTI

degli sportivi friulani

Il «Messaggero Veneto» del 1. agosto, commentando in un corsivo le deliberazioni prese dall'assemblea regionale giuliana della F. I. G. C., se la prende di nuovo con noi per il fatto che un nostro aderente avrebbe operato al fine di staccare le società sportive friulane da qualsiasi dipendenza dall'organo regionale di Trieste.

Il quotidiano *veneto* tuttavia, pur esprimendo *naturalmente* la sua soddisfazione per il fallimento della cosiddetta manovra secessionistica dei friulani, è costretto a riconoscere che «i buoni diritti... di tante società minori» sono «talvolta dimenticati» e che appunto questa è la causa del cosiddetto secessionismo».

Il giornale sente infine il bisogno di affermare la sua certezza che *a Trieste* «siano tenuti in doverosa considerazione i buoni diritti» delle società friulane.

Da quanto sopra logicamente si deduce:

1) che la cosiddetta manovra ha, sia pure limitatamente, giovato, se il «Messaggero Veneto» che — nel tono del commento dimostra la sua simpatia e solidarietà nei riguardi dell'organo direttivo triestino — denuncia, sia pure a malincuore, il fatto che i diritti dei friulani non sarebbero stati tenuti sempre in considerazione; cosa questa che — a parere del «Messaggero» — si dovrebbe fare in avvenire, onde non favorire il gioco di «qualche noto mestatore»;

2) che il suddetto «qualche noto mestatore» ha fatto qualcosa di veramente utile avendo ottenuto la preziosa ammissione del quotidiano *veneto*, per cui i friulani in passato sarebbero stati *fatti fessi*, ed avendo altresì ottenuto che lo stesso giornale si preoccupasse di dissuadere quelli che in passato avrebbero fatti fessi i friulani dal continuare il gioco.

Spulciature storiche

LE DELIZIE

del Dominio veneziano

LE SMANIE DEL DOGE

Nel 1675, al doge Domenico Contarini successe Nicolò Sagredo. A quanto pare era fatto obbligo a tutti i Dominii di Terraferma di inviare, in tali circostanze, una ambasceria e Venezia a far atto di ossequio al nuovo padrone.

Per ragioni che non risultano dai documenti, i delegati scelti dal Parlamento della Patria del Friuli per la bisogna, tardavano a muoversi. S'era già a mezzo gennaio dell'anno successivo 1676 (1675, stile veneto) e la ambasceria friulana non era ancora comparsa. Evidentemente il povero Sagredo non ne poteva più, e mandò al Luogetenente della Patria, Gerolamo Loredan una intimazione dell'infrascritto tenore:

«Osservando andarsi differendo la mossa degli ambasciatori eletti da cotesto Parlamento per portarsi in questa Città a render li testimonii d'homaggio della nostra assuntione al Principato, in conformità del pratticato dall'Universale delle Città di Terra Ferma.... risolvemo eccitarvi chiamar a voi gli Deputati della Patria, incaricandogli la celere espeditione degli Ambasciatori eletti.... così ricercando il Publico servitio et essendo risoluta volontà del Senato portandoci poi dell'essequito celeri le notitie per il di più occorresse prescriversi.»

(1675, 18 genaro. In Pregadi).

IL PARLAMENTO MINUSCOLO

Nelle lettere di convocazione inviate ai membri del Parlamento Friulano, in data 5 novembre 1677, lo stampatore del Parlamento stesso si era preso l'arbitrio di usare «letere maiuscole oue sono nominati li Magnifici Deputati della Patria».

Il Luogotente del Serenissimo Dominio, Marino Contarin, intervenne immantinente ed energicamente facendo recapitare allo sconsiderato tipografo, per mano di un tal Guberti, fante della Cancelleria Pretoria, l'intimazione di usare sempre «lettere ordinarie e non lettere maiuscole», occorrendo di nominare i deputati del Parlamento Friulano. E ciò sotto pena di 18 mesi di galera. Si noti bene che qui «galera» non significa prigione, ma servizio forzato di galeotto ai remi, sulle navi della Serenissima.

Tanto risulta dagli Atti del nodaro Pretorio Quintilio Carbo, in data 24 novembre dello stesso anno.

La Mostra dell'artigianato alpino a Tolmezzo

Organizzata con un concorso irrisorio del governo e con infinita diligenza e dedizione da parte degli interessati e del Comitato appositamente formato, la mostra dell'Alpe Carnica regge benissimo il confronto con quella già tenutasi a Udine, e sotto più di un aspetto la supera. (Per la mostra di Trieste il governo concorre con una somma venti volte maggiore).

La supera principalmente in un punto fondamentale: qui trionfa - salvo irrilevanti eccezioni - l'autentico artigianato nostrano, che a Udine era soverchiato della piccola o media industria. Ma anche l'allestimento in generale va oltre ogni aspettativa, specie se si tiene conto della ristrettezza dei mezzi. Rassegna dell'ingegnosità, della pazienza, della costanza di una popolazione in disperata lotta con la miseria, la Mostra Carnica comprova il paradosso che il bisogno può essere maestro di bellezza e di perfezione. E rivela tutta la versalità e la duttilità dell'ingegno di questa gente, che deve sopperire col cervello alla mancanza di lavoro per le braccia. Anzi questa duttilità può anche sembrare eccessiva, quando specialmente indulge, per ragioni pratiche, al cattivo gusto o alla mancanza di gusto della clientela d'importazione o di quella che, in qualche modo, ha perduto il senso del paese. Questa osservazione riguarda particolarmente la produzione mobiliera. Nella patria del legname, che vanta, attraverso secoli, tradizioni di primo ordine, si sarebbe volentieri contemplato qualche cosa di meglio delle communi, anonime, pretensiose ed insignificanti camerucce o cucine che figurano in qualsiasi laboratorio italiano, dalle Alpi al Lilibeo. C'era qualche eccezione, fra le quali ci piace segnalare i lavori degli alunni della Scuola Professionale: ma queste a Tolmezzo non dovrebbero essere eccezioni: dovrebbero essere regola ed esempio di come si possano contemperare le esigenze moderne col rispetto ed il gusto per una caratterizzazione che potrebbe essere in ogni senso originale ed interessante. Invece, per ora, dobbiamo cercare questa regola e questo esempio in Austria. Possibile che i meno poveri, in Carnia, amino circondarsi ed arredare le loro case, spesso tanto degne d'attenzione, con mobili d'albergo o con le banali cianfrusaglie, care agli impiegatucci di città! Abbiamo visto coppie di fidanzati sospiranti e sognanti davanti a qualche dozzinale saggio d'impiallacciatura frettolosa e di volgare laccatura!

Fra le più largamente e degnamente rappresentate è la produzione fotografica, dove le cose meno interessanti sono forse quelle eseguite con intenti d'arte. Ma in quel poco adatto e troppo zeppo padiglione della Scuola Media c'è un po' di confusione e d'improvvisazione, per cui anche le stupefacenti tarsie di Franceschini e qualche buon quadro di D'Avanzo e di Cussigh vi si trovano spaesati e soffocati. (Ed, in generale, il forzato connubio di artigianato ed arte serve solo a perpetuare nel pubblico un deprecabile equivoco).

L'ammiratissimo padiglione del Corpo Forestale, a parte il perfetto allestimento, ha qualche cosa di troppo chiaramente didattico ed esibizionistico, specie se si pensa alla sproporzione fra il poco che s'è fatto e il moltissimo che c'è da fare, in Carnia, per la redenzione della montagna e per la tutela del patrimonio boschivo.

Ci perdonino gli amici di lassù questi pochi rimarchi: delle cose molto belle e molto lodevoli è sempre più facile e più spiccio rilevare i pochi difetti che non i tanti pregi.

Lettere dal mondo

Lavoratori friulani nel Sud-America

Riceviamo dal Venezuela:

Carissimo Gigi,

ha ricevuto i due numeri di marzo della «Patrie dal Friûl» e te ne ringrazio. Ho incaricato giorni passati il geometra Luigi Nimis, che fu progettista e direttore dei lavori eseguiti in questo distretto, di inviare dieci dollari per l'abbonamento del presente anno.

Per il prossimo, confido di raccogliere numerose adesioni da parte dei paesani residenti in questa regione.

Ti comunico che una squadretta composta di sei friulani, ha portato a termine nel giro di pochi mesi svariati lavori nel cuore del Venezuela e tra questi un'ala dell'ospedale che io dirigo della lunghezza di 50 metri.

La loro partenza da qui ha lasciato un vuoto non facilmente colmabile e tutti, senza eccezione, li hanno salutati con un chasta luego pronto» un presto arrivederci, non solo per concludere i lavori che a causa della stagione delle pioggie, non si poterono ultimare, ma perchè si erano affezionati a questi nostri instancabili e sobri lavoratori.

Quando la barca a motore lasciò la sponda del fiume, dove qualche donzella india si ascingava gli occhi e dove un vero «gentio» salutava i partenti che di tanta simpatia seppero circondarsi, uno dei componenti la squadra, un bravo ragazzo di Sesto al Reghena, intonava colla sua voce di baritono «O ce biel cjscjel a Udin» ed il canto irrobustito dalla voce dei compagni si spense solo quando la barca s'allontanò scivolando sulle tranquille acque di uno degli affluenti dell'Orinoco. Salutarono col canto della nostra terra, il paesano che, solo straniero, restò sulla breccia per continuare a lavorare, come seppero lavorare in tutte le contrade del mondo i nostri padri, come sa lavorare l'emigrante friulano.

A nome loro e mio mando un affettuoso saluto alla «Patrie dal Friûl».

Ti abbraccio

PIERI

La Filologica e la patria

Del discorso di F. Carnelutti e di altre cose

Che cosa è la «piccola patria»? Ce lo ha detto in una piacevole conversazione domenica 20 corr. Francesco Carnelutti, la cui presenza a Tolmezzo costituiva il numero di attrazione di questo XXV Congresso della Filologica anche per qualche nostalgico del vecchio regime, il quale pensava di udire delle parole confortanti. Invece, l'illustre giurista, difensore di Graziani, forse senza rendersene conto, ha confortato noi della «Patrie» e quanti altri sostengono la friulanità senza titubanze. Quet'uomo di cultura che non intende più la nostra parlata a causa della lunga lontananza dalla sua terra, avrebbe potuto insegnare molto a parecchi signori della «Filologica», che si compiacciono di spiacevoli ibridismi, se i detti signori avessero potuto capire quel ch'egli andava dicendo e ch'essi frequentemente approvavano con applausi.

Che cos'è la «piccola patria»? Francesco Cargnelutti, che pure è stato molto profondo, non ha detto — e non poteva dire!... — che cosa significhi, che cosa ci stia a fare quel «piccola»; perciò ha detto che il Friuli è *la* patria dei friulani. Ed ha sorretto questa affermazione basandola sul terreno del sentimento e della lingua.

E' la lingua che, nella spera delle cose indefinibili, costituisce qualcosa di più definito, perchè (e qui non siamo in grado di riportare con esattezza le parole dell'oratore, ma siamo certi di averne afferrato il senso) serve ad individuare uno degli elementi che costituiscono la gamma dei popoli della terra. «La parola» ha detto Carnelutti «è stata più parola per me qui che altrove». Ed ha aggiunto che ciò gli è parso maggiormente vero in quanto egli — arrivato la sera prima in Tolmezzo per restare un po' solo — ascoltando la parlata della patria senza capire il significato delle parole, ha provato una sensazione profonda ed indefinibile perchè *quelle* parole, oltre al comune significato, ne avevano un altro, musicale, ch'egli era invece in grado d'intendere con tutta l'anima.

Ed è questo, caro ed illustre compatriota, il significato più importante! Siamo stati tutti lieti di udire quel discorso, anche se, per una comprensibile ignoranza delle nostre cose, e soprattutto della struttura della nostra parlata e della produzione letteraria del '900, egli ha chiamato «dialetto» la nostra lingua; anche se, nel finale, con una progressione logica — ma per parecchi signori della «Filologica» controproducente — egli ha fatto risalire — e si badi che noi condividiamo il suo pensiero! — il Friuli all'Italia.

Ora però dovremo spiegare la nostra situazione, perchè si possa capire il motivo di quest'ultimo appunto. Qui, in Friuli, molti cercano con la questione dell'«italianità» di uccidere la «friulanità». E non sono solo forestieri che istintivamente avversano ogni peculiarità fisionomica regionale, ma anche — noi non abbiamo paura di dirlo — dei friulani (e fra questi anche parecchi componenti della Filologica) che parlano sempre in un veneto bastardo e che quando parlano friulano rivelano soltanto il grado d'imbastardimento interiore al quale son giunti. E quanto progredisca questo lento e disonorevole morire, ci hanno anche troppo bene dimostrato alcune di quelle ragazze che indossavano il costume carnico in occasione della Mostra. Ci siamo rivolti ad esse, naturalmente nella nostra lingua, ed esse — che erano delle autentiche cargnelle — ci hanno risposto in un italiano pietoso. Abbiamo replicato in friulano ed esse sempre in italiano; abbiamo detto che gradivamo sentire da loro la loro e nostra lingua, e le poverine si sono schermite in coro, ancora in pseudo-italiano.

Non è questa un vero rinnegamento dei valori dello spirito, e cioè di quelle tre potenze «pensiero, amore, volontà» di cui il prof. Carnelutti diceva?

Evoluzione? Noi tutti siamo naturalmente per la facilitazione di ogni processo evolutivo, ma solo quando esso è su una linea di progresso, cioè non di corruzione, di pusillanimità e di servilismo; non quando, cioè, anzichè di evoluzione si tratti di un'asfissia provocata dal marciume di un gretto spirito provinciale.

Friulani!
date la vostra adesione al M. P. F.

DICA, SIGNORE!

Conversazioni con i lettori su questioni politiche, linguistiche, letterarie

Complimenz ai furlans

Siôr diretôr,

'O ài une robe di domandâi che mi sta sul stomi ch'al è un piez. Ch'al mi scolti. Quan' ch'o ieri student di liceo (si jere dal vincjenûf) 'o lejei tal vocabolari di Culau Zingarelli une robe di cheste fate: «Friulano o Furlano = persona zotica, incivile, volgare». *La mostri ai miei compagns; no j dis ce fote 'e volevin sbregâ la pagjne. No, gjò, fasin une proteste al autôr! Dal dit al fat, 'o cjapin une cartuline cu la rispueste pajade e 'o scrivin:*

«Abbiamo letto nel suo vocabolario che la parola friulano corrisponderebbe, secondo lei, a zotico e incivile. Troviamo ciò fortemente offensivo quanto immeritato e le chiediamo una urgente rettifica. (*Eh cjoh, il sang nus bulive!*) Un gruppo di studenti friulani». *E jù nons, cognons e direzion. Nus à rispuindût subit:* «O' avuto modo di conoscere personalmente il Friuli durante la guerra e, quanto a me, non posso che ammirarne la laboriosità, la gentilezza ed il grande amor patrio. Però con grande mio rincrescimento devo confermare che l'uso comune attribuisce alla parola il significato da me notato».

Cumò j domandi a Lui ch'al à plui timp e competenze: si cjatie ancjmò che peraulate vergognose in tal vocabolari Zingarelli? E se jè, no j parial che si devi fâje mudâ?. E sarà pur une jusitssie ance par nô furlans!

Ch'al mi scusi, e ch'al mi stei ben.

PRAC.

Par solit i vocabolaris talians a' puartin nome la peraule «Furlana» ch'e sares chê danze che je stade di mode za un corant'agn e che, cemût che la balavin in Italie, 'e vere poeje parintât cu lis nestris danzis. Il Zingarelli al à di vê cjatade chê biele difinizion a Vignesie o a Triest: fûr di lì i talians nu san nancje se esist la peraule «furlan». Ma no val la spese d'invelegnâsi: al plui si po scrivi al siôr Zingarell se al sa ce ch'al ûl dî *talian* tal «blason popolâr» dai todescs o dai mericans. In Americhe, par furtune nestre, i furlans no son considerâz talians. E po', se lui al va a Vignesie o a Triest e al fâs osservazion sul significât che à la peraule «s'ciavo» al viôt ch'o sin duc' insieme te stesse cite. Dal rest ancje i furlans ogni tant a' dòprin la peraule «crosean» in chê maniere stesse. Al è un vizi che si lu cjate un pôc pardût, dopo che il popul al è stât indrezzât su la strade da l'idèe nazionâl. E, par finî, j disarin in tune orele che une vorute di furlans, massime zoventût, co si cjàtin tal forest, par pôre di jessi cognossûz par furlans, si compuartin in maniere di dâ reson ancje al Zingarelli.

Quisquilie ortografiche

Ci sono molte cose che io non arrivo a capire nel vostro modo di scrivere il friulano: per esempio, perchè mai scrivete quant, qualchi, quasi *e poi* cuarde, cuâr, cuiet *ecc. Non sarebbe logico rappresentare nella stessa maniera i suoni che sono uguali?*

TIREBORIS

Si è mai chiesto, Lei, perchè in italiano si scriva *quantunque, alquanto* e poi *scuole* o *cuore*? Le due prime voci conservano il *qu* della loro base latina; le altre due sviluppano nel dittongo *uo* una semplice o breve tonica della base latina. Similmente in friulano si conserva, per forza di abitudine ormai pressochè millenaria, la grafia etimologica nelle poche voci derivate da radici latine col *qu*, come *quâl, quant*; e si scrivono invece con il semplice c le altre, dove la *u* non è etimologica ma appare per effetto della dittonazione d'una *o* breve accentata seguita da altra consonante: *cuâr* da *còrnu*, *cuel* da *collis*, *cuinz*, da *còngiu*. Riguardo a *cuiet*, che deriva da *quietus*, bisogna osservare che in friulano la *i* è divenuta semivocale, di modo che il *cu* iniziale costituisce sillaba a sè: *cu-jet*: perciò non sarebbe più esatto scrivere *quiet*, che andrebbe letto *qui-et* (i latini in realtà pronunciavano pressapoco *cuietus*, senza dare alla *u* preceduta dal *q* un suono vocalico).

Anzi su questo punto il friulano è più coerente ed esatto dell'italiano, dove la regola soffre assurde eccezioni: infatti le voci *quello, questo, quici, qua*, (lat. eccu-illu, *eccu-istu, *eccu-ibi, *eccu-hac) sono scritte erroneamente, si dovrebbe scrivere *cuesto, cuello, cuici, cuindi, cuà*, come si scrive *cuore, cuoio, scuola*) e solo l'antichità dell'errore, lo rende ormai legittimo. Ma in friulano si dice e si scrive più esattamente *chel, chest, chi, cu*, ecc. La grafia che abbiamo adottata per questo foglio non è stata fissata ad orecchio nè a capriccio, ma tenendo il debito conto delle legge glottologiche, nonchè dell'esigenze pratiche imposte dall'uso o dalla tradizione.

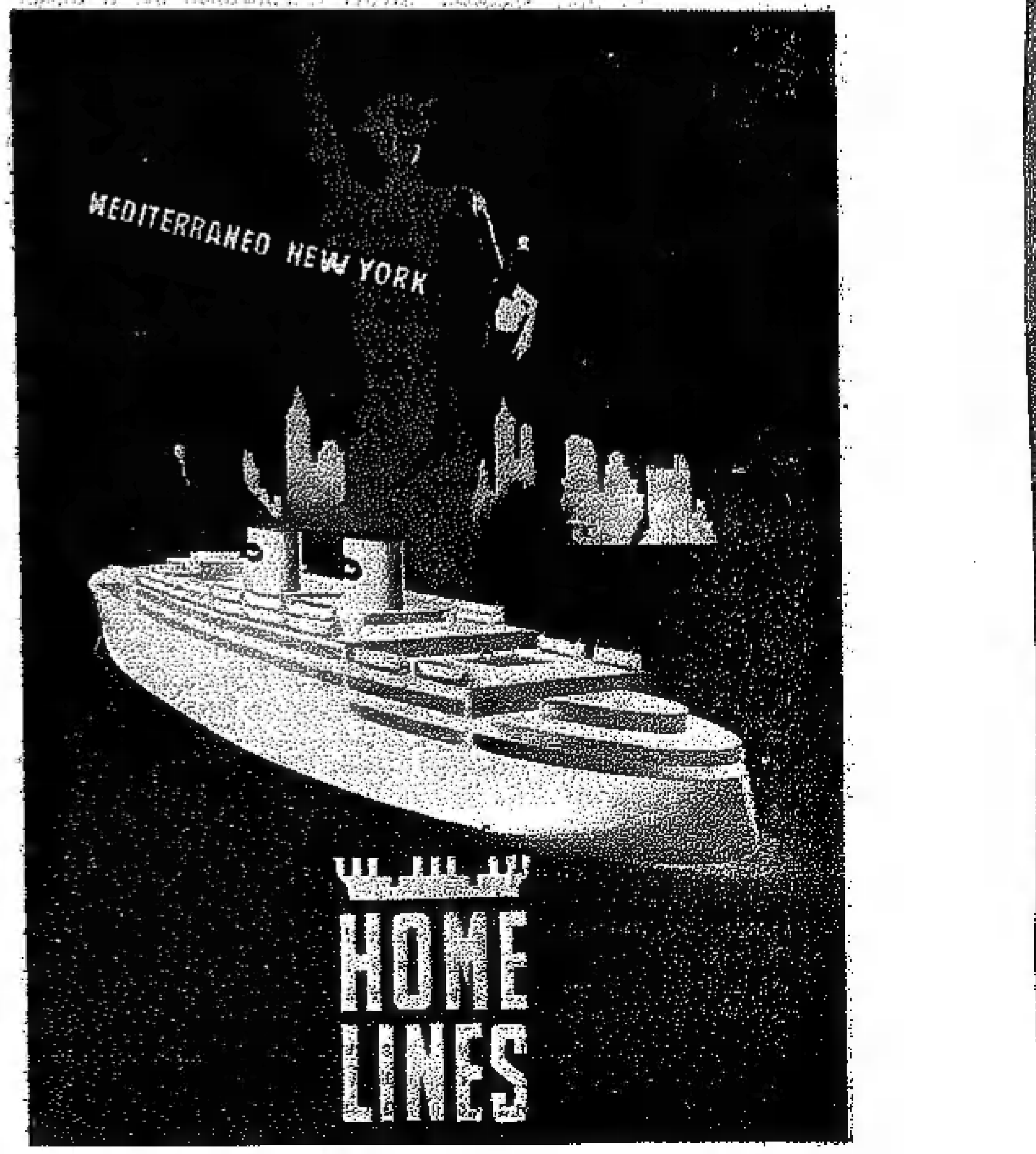
AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49
Tip. Ed. «A. Manuzio» - Udine

Oleso provâ un licôr veramentri bon?
Domandait un
CIOCCOLAT'OVO CANCIANI
mache 'l sedi de rinomade
Distilarie Canciani & Cremese
UDIN
Licôrs fins Licôrs fins

MATION
Cafè brustulât
Borc de Pueste
UDIN

ING. A. MAGINI
Motôrs - Pompis - Trasformatôrs - Ventilatôrs - Implanz eletrics - Dipueziz cun esclusivitât pal Friûl de S. A. Marelli di Milan - Ofizine riparazions machinis eletrichis
RADIOMARELLI A RATIS
Laboratori riparazions di precision
Borc de Pueste, 44 - UDIN - Telefon 2683 - 6294 (a)

Speziarie Colute
Piazze Garibaldi - UDIN
Premiade fabriche di
Amâr di Udin
Tignît a mens: l'Amar di Udin
e i bogns bocons tra lôr si jûdin



Agenti Generali in Europa
Fratelli Cosulich
GENOVA — via Balbi, 2
Agenti Generali in U.S.A. e Canadà
Home Lines Inc.
NEW YORK, 42 Broadway